36章 色と物質

Color and Matter

Color and Matter really mean light and matter, as color is a differentiation of the synthetic or white light.

色と物質は本当に光と物質を意味していて、色は合成光か白色光かに分かれる。

Zeno, the old Stoic philosopher, said: "Color is the first configuration of matter." Occultism postulates the same truth. All matter may be reduced to color or light by raising its vibrations. Increase sufficiently the mass or molecular vibration of any substance iron, lead, or any material object - and the result will be sound and light, with the disappearance from this plane ultimately of the object as such, as long as the high vibrations are continued.

ストア派の哲学者ゼノンは言った 、「色は物質の最初の構成要素である」。オカルティズムは同じ真理を前提としている。すべての物質は、その振動を上げることで、色や光に還元される。鉄や鉛などの物質の質量や分子の振動を十分に上げれば、その結果、音と光になり、高い振動が続く限り、最終的にはそのような物質はこの階層から消えてしまう。

Every ray of light, color, or energy, then, is a potential form of matter raised, however, beyond the plane of matter as such, but capable of being reduced to material form if the vibrations are lowered. Or, we can put it in terms of consciousness. Lead, for instance, is a state of consciousness. Increase the atomic or electronic vibrations of lead, and its state of consciousness may be changed to gold or some other element. In the same way a passional or selfish desire, which is likewise a state of consciousness, may be changed to compassion and unselfishness by raising the vibrations of the ultimate elements of which the desire form is composed, as in the case of lead.

つまり、光、色、またはエネルギーのすべての光線は、物質の階層を超えて発生する物質の潜在的な形態であるが、振動が低下すると物質の形態に還元することができる。あるいは、意識の面で言えば、例えば鉛は、意識の状態である。鉛の原子や電子の振動数を上げれば、その意識状態は金や他の元素に変わるかもしれない。同じように、情熱的な願望や利己的な願望も、同様に意識の状態だが、鉛の場合のように、願望の形が構成されている究極の要素の振動を上げることによって、思いやりと無欲に変えることができる。

In this case, a new compound is formed in a metachemical sense. Desires are formed of elements analogous to chemical elements. Thus, a selfish "burning" desire is composed in large part of the analogue to hydrogen; and if the Light or electrical energy of the Higher Self is poured on the desire, it may cause a union of the hydrogen desire-element with the oxygen correspondence of the Pranic principle, and a spiritual magnetic water is formed by this union, precipitating a refreshing shower on the soil of the lower nature and causing germination of the seeds of truth, beauty, and unselfishness there stored up - and the Inner Self has now a nobler proportion than before.

この場合、メタケミカルな意味で新しい化合物が形成される。欲望は、化学的元素に類推される元素で形成される。このように、利己的な「燃える」願望は、大部分が水素に類似して構成されており、高次の自我の光または電気エネルギーが願望に注がれた場合、それはプラーナの原理に対応する酸素と、願望の元素である水素との結合を引き起こす可能性があり、霊的な磁気水が、この結合によって形成され、低次の自然の土壌に清々しい雨を降らせ、そこに蓄えられている真実、美しさ、無私な心の種の発芽を引き起こし、内なる自己は今、以前よりも高貴な部分を多い割合で持っている。

The objective universe is an exact correspondence of states of inner consciousness. If lead, iron, gold, lime, hydrogen, oxygen, and all the other elements exist, they do so by virtue of the fact that the state of high spiritual consciousness which they represent and are has been lowered in its vibrations, and thus materialization has taken palce; color and light - states of consciousness ─have become matter and the various sub-planes of matter.

客観的な宇宙は、内なる意識の状態と正確な対応関係にある。鉛、鉄、金、石灰、水素、酸素、その他すべての元素が存在するとすれば、それらは、それらが表現し存在する高い霊的意識の状態が、その振動数を下げているという事実によってそうなる。このようにして意識の状態である色と光は、物質と物質のさまざまな下層になった。

Iron, for instance, seems to be a universal constituent of the material universe. We find it in vast quantities on the earth. Spectrum analysis shows that it exists in the sun and stars. The meteors falling on the earth from interstellar spaces are composed principally of iron. It is, in short, one of the most abundant elements of nature. It corresponds to the Kama Rupa principle, the principle of Desire that throws matter into form. Hence comes the necessity for its universality. It exists in the red-blood cell as a phosphate of iron and attracts oxygen to it as the blood stream passes through the blood vessels of the lungs, thus carrying its load of life-giving oxygen to all parts of the system it being in the physical body as universal as it is in the universe as a whole, and for the same reason. And the same truth applies to all other elements if we are wise enough to see the reason and have discrimination and insight sufficient to look in ─ and understand.

例えば鉄は物質宇宙の普遍的な構成要素のようである。地球上には鉄は膨大な量で存在している。スペクトル解析では、太陽や星にも存在することがわかっている。恒星間空間から地球に降ってくる隕石は、主に鉄で構成されている。それは、要するに、自然の最も豊富な要素の一つである。それはカーマルーパの原則、物質に形を与える欲望の原則に対応している。それゆえ、その普遍性が必要性となる。それは鉄のリン酸塩として赤血球の中に存在し、血流が肺の血管を通過するときに酸素を引き寄せ、生命を与える酸素の負荷を器官のすべての部分に運び、それが宇宙全体として普遍的であるのと同じ理由で、それが肉体の中にある。また、理由を理解するのに十分な賢明さと、調査して理解するのに十分な識別力と洞察力がある場合、同じ真実が他のすべての要素にも当てはまる。

Matter is materialized light. Light in its last analysis is a deific state of consciousness. This light of god-like consciousness incarnates or materializes in matter and, by various mutations and transmutations, incessantly gives out its essence in terms of all the infinite qualities that are found in all forms of matter, force, and consciousness.

物質は物質化された光である。つまるところ、光は意識の神格化された状態である。この神のような意識の光は、物質の中に化身したり、物質化したりして、さまざまな変化や変容によって、絶え間なくその本質を、物質、力、意識のすべての形態に見られる無限の資質のすべての表し方で放つ。

Starting from the Ineffable Consciousness of Absolute Unity, or Light, the circle of evolutionary necessity is as follows:

絶対的な統一の言い表せない意識、つまり光から出発して、進化の必要性の輪は次のようになっている。

First. The Ineffable Unity or Absolute Consciousness.

第一に言語に絶する統一体あるいは絶対的な意識。

Second. From Ineffable Consciousness is born the Great the Soundless Sound. Silence

第二。言語に絶する意識から、大いなる無音の音、沈黙が生まれる。

Third. From Sound comes Light.

第三。音から光が生まれる。

Fourth. Light materializes into the spirit of the elements - the metallic and non-metallic elementals.

第四。光は元素の霊つまり金属と非金属の元素に物質化する。

Fifth. The metallic and non-metallic elementals materialize into the elements themselves - iron, gold, silver, calcium, hydrogen, and so on - thus bringing what is called matter into existence.

第五。金属元素と非金属元素は、鉄、金、銀、カルシウム、水素などの元素そのものに物質化し、こうして物質と呼ばれるものが存在するようになる。

Sixth. These elementals are now incorporated into the living cells and tissues of plant life generally.

第六。これらの元素は今、一般的に植物の生きた細胞や組織に組み込まれている。

Seventh. From plant life the elemental radiations pass into animal and human forms and principles.

第七。元素の放射は、植物から動物や人間の形態や原理へと受け継がれていく。

Eighth. From the human form the primal monadic essence is further transmuted and regains ultimately its primal Ineffable Divine Source, plus all the qualities of consciousness - color, sound, and force - that it has gained by passing through the great Cosmic Octave of spiritual and material experiences.

第八。人間の形から、原初のモナドの本質はさらに変質され、最終的には原初の「言語に絶する神の根源」に帰着し、それに加えて、霊的で物質的な経験の偉大な宇宙のオクターブを通過することによって得られた意識のすべての資質つまり色、音、力を取り戻す。